

**Fragebogen zum Sozialhilfeantrag für / Анкета для звернення  
щодо отримання соціальної допомоги  
S- Status (Schutzbedürftige) / статус S (вразливий)  
(2. Teil) / (Частина 2)**

Personalien / Персональні дані		
	Antragssteller/in / Заявник(ця)	Ehepartner/in, Lebenspartner/in (sofern in CH) / Дружина, супутник(ця) життя (якщо на території Швейцарії)
Name / Ім'я		
Vorname / Прізвище		
Geburtsdatum / Дата народження		
Zivilstand / Цивільний стан		
Adresse in CH / Адреса в Швейцарії		
Telefon / Mobile / Тел./Моб.		
Soz. Vers. Nr. / Соц. страх. №		

Anzahl Kinder / Кількість дітей	
------------------------------------	--

weitere Familien- angehörige im selben Haushalt (bspw. Grossmutter) / інші члени сім'ї в тому самому домогосподарстві (наприклад, бабуся)	
--	--

**Kurze Schilderung Ihrer persönlichen Situation: / Короткий опис вашої особистої ситуації:**

---



---



---



---



---



---

<b>Ausbildung / Beruf / Освіта / Професія</b>			
	<b>Antragssteller/in / Заявник(ця)</b>	<b>Ehepartner/in Lebenspartner/in / Учасник(ця) подружжя Співмешканець(ка)</b>	<b>Weitere Personen im Haushalt / інші люди в домогосподарстві</b>
Höchst erworbener Schulabschluss / Найвищий отриманий ступінь			
Erlerner Beruf/Ausbildung / Отримана Професія/освіта			

<b>Einkünfte und Vermögen / Доходи та багатство</b>			
	<b>Antragssteller/in / Заявник(ця)</b>	<b>Ehepartner/in Lebenspartner/in / Учасник(ця) подружжя Співмешканець(ка)</b>	<b>Weitere Personen im Haushalt (ausgenommen Gastfamilie) / Інші люди в домогосподарстві (крім приймаючої сім'ї)</b>
Bargeld / Готівка	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____
Bank, Post, Wertschriften, Anteile etc. / Банк, пошта, цінні папери, акції тощо.	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____
Ansprüche aus Leistungen Dritter, Versicherung etc. → Art des Anspruches: / Претензії від третіх осіб-надавачів послуг, страхування тощо. → Тип претензії:	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____
Haus, Stockwerkeigentum, Grundstück → Art des Eigentums: / будинок, ОСББ, Земельна ділянка → Тип майна:	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____
Andere Vermögenswerte oder Einnahmen / Інші активи або доходи	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні _____

<b>Angaben zu den einzelnen Vermögenswerten / Інформація про індивідуальні активи</b>		
<i>Bsp. Name Bank / Напр. Назва банку</i>	Kontonummer (IBAN) / Номер рахунку (IBAN)	Lautend auf Name / Відповідно до назви
<i>Bsp. Liegenschaft / Наприклад, майно</i>	Ort, / Місце	

<b>Motorfahrzeuge / Автомобілі</b>				
Sind Sie im Besitz eines Motorfahrzeuges (Personenwagen, Motorrad etc.)? / У вас є транспортний засіб у власності (автомобіль, мотоцикл тощо)?		<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> Leasing: <b>Leasingvertrag beilegen</b> / Оренда: <b>Додати договір оренди</b>		
Marke/Typ / Марка/тип	Kennzeichen / Номерні знаки	Neuwert / Нове значення	Jahrgang / Рік випуску	km-Stand / Пробіг, км

## Bestätigung / Підтвердження

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, alle Fragen verstanden und wahrheitsgetreu beantwortet zu haben. Ich bestätige ausserdem, dass ich über folgenden Sachverhalt informiert bin: / Своїм підписом підтверджую, що зрозумів(ла) і правдиво відповів(ла) на всі запитання.

Я також підтверджую, що мені відомі такі факти:

Sozialhilfe erfolgt nur, wenn sämtliche anderen Hilfsquellen ausgeschöpft sind oder versagen. Insbesondere ist die hilfeschuchende Person verpflichtet, alles Zumutbare zu unternehmen, um eine Notlage abzuwenden, zu lindern oder zu beheben und die Dauer der Unterstützung so kurz als möglich zu halten. Während der Sozialhilfeunterstützung müssen sämtliche Veränderungen der finanziellen und persönlichen Verhältnisse sofort dem zuständigen Sozialdienst/der zuständigen Sozialhilfebehörde gemeldet werden. / Соціальна допомога виникає лише тоді, коли всі інші джерела допомоги вичерпані або не спрацювали. Зокрема, особа, яка звертається за допомогою, зобов'язана зробити все можливе, щоб запобігти, пом'якшити або виправити надзвичайну ситуацію, а також якомога коротшим терміном надання допомоги. Протягом періоду надання соціальної допомоги про будь-які зміни матеріальних та особистих обставин необхідно негайно повідомляти у відповідальну соціальну службу/орган соціального захисту населення.

- Bei Verschweigen der tatsächlichen Verhältnisse wird die Inanspruchnahme von Sozialhilfe **als Betrug strafrechtlich** verfolgt. Unrechtmässig bezogene Sozialhilfe muss zurückbezahlt werden / Якщо фактичні обставини не будуть розкриті, вимагання соціальної допомоги буде розглядатися як шахрайство. Неправомірно отримана соціальна допомога має бути повернена.
- Wer für sich oder andere durch unwahre oder unvollständige Angaben, durch Verschweigen von veränderten Verhältnissen oder in anderer Weise Leistungen nach diesem Gesetz unrechtmässig erwirkt, wird mit Busse bis CHF 10'000 bestraft. Gehilfenschaft und Versuch sind strafbar (§ 40a SHG). / Будь-яка особа, яка незаконно отримує вигоду відповідно до цього закону для себе чи інших, надавши неправдиву чи неповну інформацію, приховуючи зміни обставин чи іншим чином, буде каратися штрафом до 10000 швейцарських франків. Допомога та замах караються (§ 40a Закону про соціальне страхування).
- Für den Fall der Nichtbefolgung von Verfügungen der Sozialhilfebehörde erfolgt eine strafrechtliche Anzeige gem. Art. 292 StGB (Ungehorsam gegen amtliche Verfügungen). **Wer der von einer zuständigen Behörde oder einem zuständigen Beamten unter Hinweis auf die Strafdrohung dieses Artikels an ihn erlassenen Verfügungen nicht Folge leistet, wird mit Haft oder Busse bestraft (Art. 292 StGB)** / У разі невиконання розпоряджень органу соціального захисту населення буде порушено кримінальну справу за статтею 292 Кримінального кодексу (Непокоря службовим особам). **Особа, яка не виконує розпорядження уповноваженого органу чи уповноваженої посадової особи з посиланням на загрозу покарання за цією статтею, каратиметься позбавленням волі або штрафом (ст. 292 КК).**
- Bei mangelnder Kooperation und ungenügenden Integrationsbemühungen wird die Sozialhilfe **herabgesetzt oder eingestellt**. / У разі відсутності співпраці та недостатніх інтеграційних зусиль соціальна допомога зменшується або припиняється.

**Die Sozialhilfebehörde ist in begründeten Fällen ermächtigt, Drittauskünfte bei Arbeitgebern, Sozialversicherungen und weiteren Institutionen einzuholen. / В обґрунтованих випадках орган соціального захисту населення уповноважений отримувати інформацію третіх осіб від роботодавців, фондів соціального страхування та інших установ.**

Ich bestätige, folgende Informations- und Merkblätter erhalten und zur Kenntnis genommen zu haben: / Я підтверджую, що отримав(ла) та взяв(ла) до відома таку інформацію та інструкції:

- Merkblatt, Rechte und Pflichten / Інформаційний лист, права та обов'язки
- ...
- ...
- 

Antragssteller/in / Заявник(ця)

Ehepartner/in, Lebenspartner/in /  
Дружина, супутник(ця) життя

Ort, Datum / Регіон, дата

Unterschrift / Підпис